

LIMOGES ■ *Don Quichotte* à L'Union du 29 novembre au 2 décembre

Don Quichotte est-il fou ou visionnaire ?

Avec *Don Quichotte* ou le *Vertige de Sancho*, Régis Hébette met en scène le chef-d'œuvre de Cervantès dans une nouvelle traduction. Il a aussi choisi d'en donner une version brève et légère.

« Don Quichotte, c'est pas du tout un type qui se trompe. C'est pas du tout le type qui a des hallucinations, du moins il a des hallucinations mais c'est un grand voyant, c'est un visionnaire ». Dans l'un de ses cours, le philosophe Gilles Deleuze présentait ainsi le célèbre *Ingénieux hidalgo Don Quichotte de la Manche* imaginé par Miguel de Cervantès au tout début du XVII^e siècle. Vous savez, le type qui voit des géants qu'il veut pourfendre, là où d'autres voient des moulins à vent...

Clair, vif et drôle

Le metteur en scène Régis Hébette adhère au point de vue de Deleuze et l'exprime dans son adaptation théâtrale. Lui aussi pense que Don Quichotte refuse, et peut-être avec lui Cervantès, la séparation franche et définitive que son époque s'apprête à opérer entre le vrai et le



DON QUICHOTTE. Porté à la scène par Régis Hébert dans une traduction d'Aline Schulman. PHOTO CHRISTIAN BERTHELOT

faux, le visible et l'invisible, le réel et l'imaginaire.

« Au fond, n'est-ce pas la perte de puissance de l'imagination au profit du réalisme que notre chevalier entend combattre ? N'est-ce pas pour venger la défaite qui condamne les hommes à l'inaction au nom du réalisme qu'il se lance à l'assaut de la réalité ? ». Pour lui, Don

Quichotte vient démontrer au monde que la réalité se nourrit de fictions et qu'elle en a besoin pour se réinventer.

Dans sa version scénique, Régis Hébette a choisi de s'en tenir aux seuls personnages de Don Quichotte et Sancho, duo dont les antagonismes sont surtout, selon lui, apparents. La traduction d'Aline Schulman publiée

chez Point/Seuil rend clarté, humour et vivacité à une œuvre devenue au fil des siècles difficile à lire. ■

➔ **Où, quand ?** Limoges, théâtre de l'Union, à 20 h les mardi 29 et mercredi 30 novembre, à 19 h jeudi 1^{er} décembre et vendredi 2 décembre ou la représentation est suivie d'un *bord de scène* (rencontre avec les artistes). Réservations 05.55.79.90.00 ou billetterie@theatre-union.fr (tarif plein 21 € réduit 17 € hors formules et abonnements).